



# **KREATIVNÍ EVROPA A PODPORA LITERATURY**

**Viktor Debnár, 23. 6. 2021**



**Kreativní  
Evropa**

# KREATIVNÍ EVROPA 2021-2027

- Jediný program Evropské komise na **podporu kulturních a kreativních odvětví (KKO)**
- Rozpočet 2,44 mld. eur (**navýšení**).

## KULTURA

31 %  
Kulturní a  
kreativní odvětví  
vyjma audiovize

## MEDIA

56 %  
Film a audiovize

## MEZI- OBOROVÁ ČÁST

13 %  
Inovace, pilotní  
projekty, studie,  
síť CED



Kreativní  
Evropa

# KREATIVNÍ EVROPA 2021-2027

## CÍLE

- Pozvednout **uměleckou a kulturní spolupráci** na evropské úrovni
- Podpořit, rozvíjet a ochraňovat **evropskou kulturní a jazykovou rozmanitost a kulturní dědictví**
- Zvýšit konkurenceschopnost a ekonomický potenciál **kulturních a kreativních odvětví**, zejména oblasti **audiovize**
- Povzbudit soutěživost, inovativnost a udržitelnost **evropského filmového průmyslu**
- Podpořit **mezioborovou spolupráci** včetně podpory **mediální gramotnosti, nezávislé žurnalistiky a plurality zpravodajských médií**



**KREATIVNÍ  
EVROPA  
2021-2027**

PRIORITY

- **Ekologická udržitelnost**
- Podpora tématu **rovnosti pohlaví**
- Podpora přístupu a účasti **osob se zdravotním postižením a sociálně marginalizovaných skupin** v kulturních a kreativních odvětvích, a to jako tvůrců i jako publika
- Podpora akcí směřujících ke zviditelnění **evropské kulturní rozmanitosti a dědictví**



Kreativní  
Evropa

**KE KULTURA  
2021-2027**

LITERATURA

- **Oběh evropských literárních děl**
- **Mezinárodní Projekty evropské spolupráce**
- **Evropské sítě a Evropské platformy**
- **Program krátkodobé mobility i-Portunus**
- **Creative Innovation Lab**
- **NEWS: Novinářská partnerství**
- **Cena EU za literaturu**



Kreativní  
Evropa

## KULTURA 2021-2027

### PROJEKTY SPOLUPRÁCE

- **CÍLE:** a) podpora tvorby (oběh umělců a uměleckých děl), b) podpora inovací (posilování kapacit, péče o talenty, podpora růstu a zaměstnanosti)
- **PRIORITY:** práce s publikem, sociální začleňování, udržitelnost, nové technologie, mezinárodní dimenze
- **TŘI KATEGORIE:**
  - Max. 200 tis. eur, 80 %, 3 země/partneři
  - Max. 1 mil. eur, 70 %, 5 zemí/partnerů
  - Max. 2 mil. eur, 60 %, 10 zemí/partnerů



Kreativní  
Evropa

**OBĚH  
EVROPSKÝCH  
LITERÁRNÍCH  
DĚL**

VÝZVA

- **Podpora oběhu** kvalitní evropské (překladové) literatury
- Cca 40 projektů, 5 mil. eur
- Žádá **subjekt/konsorcium**
- **Malé, střední a velké projekty**
- **Uzávěrka: 30. 9. 2021**



Kreativní  
Evropa

# OBĚH EVROPSKÝCH LITERÁRNÍCH DĚL

CÍLE/PRIORITY

- Posílení **nadnárodního oběhu a rozmanitosti evropských literárních děl** (méně používané jazyky)
- Oslovení **nového publika** v EU i mimo ni
- Posílení **konkurenceschopnosti knižního odvětví** podporou spolupráce v rámci knižního hodnotového řetězce (book value chain)



Kreativní  
Evropa



# OBĚH EVROPSKÝCH LITERÁRNÍCH DĚL

## ZÁKLADNÍ PODMÍNKY

- Délka max. **36 měsíců**
- Překlad min. **pěti titulů**
- **Malé projekty:** max. 100 tis. eur do 10 překladů  
**Střední projekty:** max. 200 tis. eur do 20 překladů  
**Velké projekty:** max. 300 tis. eur, nad 21 překladů
- Grant max. **60 % celkového rozpočtu, předfinancování**
- **Strategie pro překlad, vydání, distribuci a propagaci; B2B spolupráce**



Kreativní  
Evropa

**OBĚH  
EVROPSKÝCH  
LITERÁRNÍCH  
DĚL**

ŽADATEL

- **Právní subjekt ze země účastnící se Kreativní Evropy; konsorcium**
- **Existence subjektu min. dva roky**



Kreativní  
Evropa

**OBĚH  
EVROPSKÝCH  
LITERÁRNÍCH  
DĚL**

DÍLA

- **Tištěná/elektronická díla vysoké literární hodnoty (beletrie)**
- **Vydaná díla**
- **Jejich autory jsou státní příslušníci nebo rezidenti země účastnící se Kreativní Evropy; součást dědictví**



Kreativní  
Evropa

# OBĚH EVROPSKÝCH LITERÁRNÍCH DĚL

JAZYKY

- **Výchozí a cílový jazyk** musí být „úředně uznané jazyky“ zemí účastnících se programu;  
latina/starořečtina
- **Cílový jazyk** musí být **mateřským jazykem překladatele**



Kreativní  
Evropa

# OBĚH EVROPSKÝCH LITERÁRNÍCH DĚL

Charakter  
projektů

- **Rozmanitost literatury** v cílové zemi/zemích (díla méně používaných jazyků)
- **Distribuční strategie** (přístup k dílům pro širokou veřejnost)
- **Propagační strategie** (rozšíření publika)
- **Spolupráce** mezi autory, překladateli, nakladateli, distributory, knihkupci, knihovnami, festivaly a literárními akcemi
- **Zviditelnění překladatelů**, zásada **spravedlivé odměny**
- **Průřezová témata** (inkluzí, rovnost žen a mužů a snižování dopadů na životní prostředí)



Kreativní  
Evropa

**OBĚH  
EVROPSKÝCH  
LITERÁRNÍCH  
DĚL**

**HODNOTICÍ  
KRITÉRIA**

- **Relevantnost (30 bodů)**
- **Kvalita obsahu a činností (30 bodů)**
- **Projektový management (20 bodů)**
- **Distribuce a propagace (20 bodů)**
  
- **Minimální počet bodů (pol./70)**



# OBĚH EVROPSKÝCH LITERÁRNÍCH DĚL

ŽÁDOST

- **Jednotný systém eGrants**
- **Registrace**
- **Část A (administrativní), Část B (technická) a Část C (doplňující údaje)**
- **Přílohy:**
  - rozpočet
  - životopisy manažerů a překladatelů
  - seznam minulých projektů
  - seznam publikací
  - prohlášení o publikacích



Kreativní  
Evropa

# OBĚH EVROPSKÝCH LITERÁRNÍCH DĚL

Doporučujeme I

- Pozorně si **přečíst výzvu** (Call for Proposals)
- **Soustředit se na popis projektu** (příběh, žargon, fráze, konkrétní, „důkazy“)
- Formulovat **ucelenou a realistickou žádost** (vzájemný vztah: cíle – aktivity – rozpočet – lidé – výsledky)
- Podívat se na **databázi výsledků KE** (inspirace)
- **Jasně formulovat, jak váš projekt přispívá k širší literární diverzitě v ČR** (zahrnuje díla menších jazyků či žánrů?)
- **Inovativní postupy** (včetně digitálních technologií) – aktivity, cílové skupiny



Kreativní  
Evropa



## OBĚH EVROPSKÝCH LITERÁRNÍCH DĚL

Doporučujeme II

- Formulovat přesvědčivé **důvody výběru překládaných titulů** (kvalita, ocenění, tematické propojení, neexistence obdobné literatury na českém trhu ad.), péče každé knize; „příběh balíčku“ (+ titul)
- Vyberte si **kvalitní překladatele**
- Dbát na **propagaci a distribuci** (technologie, čtenáři)
- Víceméně **vyvážený rozpočet**; „nevyvádět“ finance prostřednictvím agentur; nefinancovat pracovníky (činnost)
- **Konzultovat**
- Na žádosti **pracovat s časovou rezervou**, podat ji s předstihem



Kreativní  
Evropa

## LITERÁRNÍ PROJEKTY

Čeští účastníci

- **Nakl. Větrné mlýny a Bourdon** (překlady, 4 projekty)
- **Baobab&GplusG, ČLC/MZK, KNAV ČR, VKOL** (projekty evropské spolupráce, 3 projekty)
- **Spolek pro Prahu literární** (evropské platformy, 1 projekt)



Kreativní  
Evropa

## KONTAKT

**Kancelář Kreativní Evropa**

[www.kreativnievropa.cz](http://www.kreativnievropa.cz)



**Kancelář Kreativní Evropa Kultura**

**Institut umění – Divadelní ústav**

**Nekázanka 16, Praha 1**

**728 396 667 (literatura), 602 838 491**

[kultura@kreativnievropa.cz](mailto:kultura@kreativnievropa.cz)

[viktor.debnar@kreativnievropa.cz](mailto:viktor.debnar@kreativnievropa.cz)



Kreativní  
Evropa